

Charte des droits de l'enfant hospitalisé

Ospitaleratua den haurren eskubideen araudia

1 L'admission à l'hôpital d'un enfant ne doit être réalisée **que si les soins nécessités par sa maladie ne peuvent être prodigués à la maison**, en consultation externe ou en hôpital de jour.

2 Un enfant hospitalisé a le **droit d'avoir ses parents ou leur substitut auprès de lui jour et nuit**, quel que soit son âge ou son état.

3 On **encouragera les parents à rester auprès de leur enfant** et on leur offrira pour cela toutes les facilités matérielles, sans que cela n'entraîne un supplément financier ou une perte de salaire. On informera les parents sur les règles de vie et les modes de faire propres au service afin qu'ils participent activement aux soins de leur enfant.

4 Les enfants et leurs parents ont le droit de recevoir **une information sur la maladie et les soins, adaptée à leur âge et leur compréhension**, afin de participer aux décisions les concernant.

5 On **évitera tout examen ou traitement qui n'est pas indispensable**. On essaiera de réduire au minimum les agressions physiques ou émotionnelles et la douleur.

6 Les enfants ne doivent pas être admis dans des **services adultes**. Ils doivent être réunis par groupes d'âge pour bénéficier de jeux, loisirs, activités éducatives adaptés à leur âge, en toute sécurité. Leurs visiteurs doivent être acceptés sans limite d'âge.

7 L'hôpital doit fournir aux enfants **un environnement correspondant à leurs besoins physiques, affectifs et éducatifs**, tant sur le plan de l'équipement que du personnel et de la sécurité.

8 L'équipe soignante doit être formée à répondre aux **besoins psychologiques et émotionnels des enfants et de leur famille**.

9 L'équipe soignante doit être organisée de façon à assurer une **continuité dans les soins donnés à chaque enfant**.

10 L'intimité de chaque enfant doit être respectée. Il doit être traité avec tact et compréhension en toute circonstance.

1 Haur bat ospitalean sartuko da **bakarrik behar dituen artak ezin direlarik etxean**, kanpoko kontsultategian edo eguneko ospitalean eman.

2 Ospitaleratua den haurrak **gurasoak edo ordezkioak bere ondoan ukaiteko eskubidea du, gau eta egunez**, bere adina edo egoera edozein izan dadin.

3 **Gurasoak haurren ondoan egotera akuilatzen ditugu** eta horretarako errazbide material guziak eskainiko dizkiegu, diru-gehigarrik edo lansari galtzerik sortu gabe. Zerbitzuak errespetatzen dituen bizi-arauei eta egiteko moldeei buruzko informazioak emanen dizkiegu gurasoei, beren haurren sendabidean parte har dezaten.

4 Haurrek eta gurasoek **eritasunari eta sendabideari buruzko informazioak ukaiteko eskubidea dute, beren adinari eta ulermenari egokituz**, erabakietan esku har dezaten.

5 **Ezinbestekoa ez den ikerketa edo tratamendua baztertuko dugu**. Eraso fisikoak edo emozionalak eta mina ahal bezainbat murrizten ahaleginduko gara.

6 **Haurrak ez dira helduendako zerbitzuetan sarrarazi behar**. Adin-taldea elkarretaratu behar dira, beren adinari egokitutako jokoak, aisialdiak, hezkuntza-jarduerak goza ditzaten, segurtasun osoz. Bisitari guziak onartuko dira, adin mugarik gabe.

7 **Haurren behar fisikoei, afektiboei eta hezkuntza-beharrei dagokien ingurumena** eskaini behar du ospitaleak, ekipamenduaren zein lantaldearen eta segurtasunaren aldetik.

8 Erizain taldea **haurren eta familien behar psikologikoei eta emozionalei** erantzuteko trebatua izan behar da.

9 Erizain taldea **haur bakoitzari emandako tratamenduaren jarraipena** segurtatzeko antolatua izan behar da.

10 **Haur bakoitzaren intimitatea errespetatu behar da**. Tentuz eta begi onez zaindu behar da, edozein egoeratan.